

Suomalais-venäläinen  
**KULTTUURIFOORUMI**  
www.kultforum.org



Российско-Финляндский  
**КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ**  
www.kultforum.natm.ru

## **XVIII Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin 2017 loppuraportti**

Laatineet:  
Olga Kauppinen, projektipäällikkö  
Sanna Keskinen, korkeakouluharjoittelija  
Suomi-Venäjä-Seura  
27.11.2017

## Sisällys

XVIII Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin 2017 loppuraportti .....	0
<b>1. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta ja sen tavoitteet.....</b>	<b>1</b>
<b>2. Foorumitoimintaa ohjaavat elimet .....</b>	<b>1</b>
<b>3. Foorumitoiminnan toimeenpano ja henkilöstövoimavarat.....</b>	<b>2</b>
<b>4. Foorumin valmistelu ja toteutus .....</b>	<b>2</b>
<b>5. Yhteistyökumppanihakua Suomessa ja Venäjällä.....</b>	<b>2</b>
5.1. Venäläisten ja suomalaisten tekemät hanke-ehdotukset .....	3
5.2 Suomalaisten ja venäläisten antamat hankevastaukset .....	7
5.3 Uudet hankkeet ja vanhan yhteistyön jatkaminen.....	10
<b>6. Osallistujat Pietarin kulttuurifoorumissa .....</b>	<b>10</b>
<b>7. Foorumin ohjelma.....</b>	<b>14</b>
7.1 Foorumin avajaiset.....	15
7.2 Alakohtaiset istunnot .....	16
7.3 Teemaseminaarit .....	16
7.4 Ideasta hankkeeksi -neuvonta .....	17
7.5 Oheisohjelma ja iltaohjelmat .....	17
7.6 Kahdenkeskiset neuvottelut .....	17
<b>8. Neuvottelujen tulokset .....</b>	<b>19</b>
* Yhteisneuvottelut .....	20
<b>9. Foorumin tulkkaukset- ja käännöstehtävät.....</b>	<b>20</b>
9.1 Käännöstehtävät .....	20
9.2 Tulkkaustehtävät .....	21
<b>10. Ministeriöiden kahdenväliset keskustelut .....</b>	<b>21</b>
<b>11. Työryhmien yhteiskokous .....</b>	<b>21</b>
<b>12. Foorumin tiedotus .....</b>	<b>22</b>
12.1 Suomenkielinen tiedotus.....	22
12.2. Venäjänkielinen tiedotus.....	23



## 1. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta ja sen tavoitteet

Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumitoiminta käynnistyi vuonna 2000. Toiminnan tavoitteena on alusta alkaen ollut edistää Suomen ja Venäjän välistä kulttuuriyhteistyötä niin ruohonjuuritasolla kuin alueellisesti ja valtiollisestikin. Tavoitetta toteutetaan vuoden kestävässä yhteistyöprosessissa, joka huipentuu vuorovuosin Suomessa tai Venäjällä järjestettävään foorumitapahtumaan.

Alueellisesti mukana toiminnassa on alusta asti ollut koko Suomi. Venäjällä foorumiin osallistuvien alueiden määrää on lisätty vuodesta 2005 alkaen niin, että mukana toiminnassa on tänä päivänä koko Venäjä. Aktiivisesti foorumitoimintaan osallistuvat kuitenkin vain ne Venäjän federaation subjektit, joiden toimijat lähtevät mukaan yhteistyökumppanihakuun. Tänä vuonna yhteistyökumppanihaussa oli mukana toimijoita 32 Venäjän federaation subjektin alueelta.

Pietarissa 21.–23.9.2017 järjestetyn XVIII Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumin teemana oli *Kulttuurin sadat kasvot*. Foorumin päätapahtumapaikkana toimi Pietarin valtiollinen akateeminen Kapella ja Moskova-hotellin konferenssitilat. **Pietarin kulttuurifoorumi oli osa Suomen itsenäisyyden satavuotisjuhlavuoden ohjelmaa, ja se oli merkkivuoden päätapahtuma Pietarissa.**

Aiemmat foorumit on järjestetty Helsingissä 2000, Novgorodissa 2001, Lappeenrannassa 2002, Pietarissa 2003, Turussa 2004, Vologdassa 2005, Kajaanissa 2006, Tverissä 2007, Jyväskylässä 2008, Syktyvkarissa 2009, Hämeenlinnassa 2010, Saranskissa 2011, Joensuussa 2012, Novgorodissa 2013, Oulussa 2014, Petroskoissa 2015 ja Tampereella vuonna 2016.

## 2. Foorumitoimintaa ohjaavat elimet

Foorumitoimintaa ohjaavat yhteistyössä suomalainen ja venäläinen työryhmä. Vuodesta 2005 työryhmien puheenjohtajuus on kuulunut maiden kulttuuriministereille. Tällä hetkellä suomalaista työryhmää johtaa Eurooppa-, kulttuuri- ja urheiluministeri Sampo Terho ja venäläistä työryhmää Venäjän federaation kulttuuriministeri Vladimir Medinski.

Suomalaisen työryhmän varapuheenjohtajana ja pääkoordinaattorina toimii ylijohtaja Riitta Kaivosoja sekä koordinaattorina kulttuuriasianneuvos Maija Lummepuro opetus- ja kulttuuriministeriöstä. Suomalaisen foorumityöryhmän jäsenluettelo on osoitteessa <https://www.kultforum.org/fi/content/suomalainen-tyoryhma>.

Venäläisen työryhmän 1. varapuheenjohtajana toimii Venäjän Federaation varakulttuuriministeri Alla Manilova. ja 2. varapuheenjohtajana Venäjän Federaation kulttuuriministeriön matkailun ja aluepolitiikan osaston johtaja Olga Jarilova. Venäläisen foorumityöryhmän jäsenluettelo on osoitteessa <https://www.kultforum.org/fi/content/venalainen-tyoryhma>.

### 3. Foorumitoiminnan toimeenpano ja henkilöstövoimavarat

Suomen opetus- ja kulttuuriministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä vuonna 2004 sovitun työnjaon mukaisesti opetus- ja kulttuuriministeriö vastaa foorumityöryhmän toiminnasta ja foorumia koskevasta päätöksenteosta. Suomi-Venäjä-Seura puolestaan huolehtii foorumin käytännön valmisteluista ja toteutuksesta, tiedottamisesta, foorumin kotisivujen ylläpidosta sekä yhteistyökumppanihausta. Yhteistyöstä saatujen kokemusten perusteella työnjako on onnistunut hyvin.

Työnjohdosta Suomi-Venäjä-Seurassa vastaa pääsihteeri Merja Hannus. Kulttuurifoorumien käytännön valmisteluja koordinoi Suomi-Venäjä-Seuran projektipäällikkö Olga Kauppinen.

Lisäksi vuoden 2017 tapahtuman valmisteluissa ja toteutuksessa avustivat neljä korkeakouluharjoittelijaa: Eemil Mitikka 1.3.-1.6.2017, Ilona Repponen 2.5–2.8.2017, Tuomas Kallio 1.6.-1.9.2017 ja Sanna Keskinen 1.8.–1.11.2017. Seuran muu henkilöstö osallistui foorumin toteutustehtäviin tarpeen mukaan.

Kulttuurifoorumin venäläisenä pääjärjestäjänä toimii novgorodilainen tapahtumatoimisto ltd. Apartin johtaja Irina Hodžajeva.

### 4. Foorumin valmistelu ja toteutus

Pietarin foorumitapahtuman valmisteluun ja suunnitteluun osallistuivat Suomi-Venäjä-Seura, Suomen opetus- ja kulttuuriministeriö, Venäjän federaation kulttuuriministeriö ja Pietarin kulttuurikomitea.

Suomi-Venäjä-Seuran ja Pietarin kaupungin edustajien välillä käytiin ensimmäiset varsinaiset foorumin valmistelua koskevat neuvottelut 15.9.2016 Pietarissa. Seuraavat neuvottelut opetus- ja kulttuuriministeriön, Suomi-Venäjä-Seuran ja Pietarin kaupungin välillä järjestettiin 3.4.2017, 16.5.2017 ja 30.8.2017.

Lisäksi opetus- ja kulttuuriministeriö, Venäjän kulttuuriministeriö ja Suomi-Venäjä-Seura kävivät neuvottelut Moskovassa 30.1.2017 ja Helsingissä 26.5.2017 ja 7.9.2017.

Opetus- ja kulttuuriministeriön ja Suomi-Venäjä-Seuran välillä käytiin useita valmistelupalavereja.

Suomessa yhteistyökumppanihaun organisoimisesta ja toteutuksesta, foorumitapahtumien valmistelusta ja kulttuurifoorumin internet-sivujen ylläpidosta vastasi Suomi-Venäjä-Seura. Venäjällä venäjänkielisten foorumin internet-sivujen ylläpidosta ja tiedotuksesta vastasi tapahtumatoimisto Ltd. Apart.

### 5. Yhteistyökumppanihaku Suomessa ja Venäjällä

Foorumitoiminnan keskiössä on yhteistyökumppanihaku, jonka avulla suomalaisia ja venäläisiä toimijoita autetaan löytämään sopiva yhteistyökumppani naapurimaasta. Yhteistyökumppanihaku tapahtuu kulttuurifoorumin kaksikielisessä tietokannassa osoitteessa [www.kultforum.org](http://www.kultforum.org). Kaikki yhteistyökumppanihakuun liittyvät lomakkeet, myös neuvotteluiden tuloslomakkeet käännetään ennen julkaisua. Tietokannan ylläpitämisestä ja käännöstöiden organisoinnista vastaa Suomi-Venäjä-Seura.

Pietarin kulttuurifoorumiin liittyvän yhteistyökumppanihaun aloittivat venäläiset toimijat tekemällä *hanke-ehdotuksia* suomalaisille. Hanke-ehdotukset tehtiin 16.11.2016–15.3.2017. Tampereen foorumissa suomalaisen ja venäläisen foorumityöryhmien tehdyllä yhteispäätöksellä hanke-ehdotuksien määrä rajattiin 300 ehdotukseen, ja jokaisella organisaatiolla oli oikeus tehdä lähtökohtaisesti yksi ehdotus yhteen foorumiin. Myös vastauksien määrä rajattiin niin, että yksi organisaatio voi vastata enintään 3 ehdotukseen. Lisäksi toivottiin mahdollisimman paljon uusia hankkeita ja partnereita, jotka eivät aikaisemmin osallistuneet kulttuurifoorumiin.

Jos suomalainen kulttuuritoimija kiinnostui jostakin ehdotuksesta, hän teki siihen *hankevastauksen* 15.5.2017 mennessä. Vastausaikaa jatkettiin vielä kahdella viikolla 31.5. asti, jotta mukaan saataisiin mahdollisimman paljon uusia toimijoita.

Useisiin ehdotuksiin tuli vastauksia eri toimijoilta. Näissä tapauksissa yhteen *hankkeeseen* sisältyy useampia *projekteja*. Jokaiselle hanke-ehdotukselle on annettu oma numeronsa (esim. hanke 35), hankevastaukset taas on merkitty kirjaimilla (esim. 35a ja 35b).

Mikäli suomalaiset toimijat eivät löytäneet venäläisten tekemien ehdotusten ja kumppanien joukosta sopivaa, he saattoivat tehdä oman hanke-ehdotuksensa ja venäläisiltä vuorostaan pyydettiin vastauksia näihin ehdotuksiin.

Foorumitoiminnassa on siis osittain siirrytty niin sanottuun sekahakuun eli vuosittain molempien maiden toimijat voivat tehdä hanke-ehdotuksia. Jotta yhteistyökumppanihaku voidaan suorittaa hallitusti, on edelleen pidetty tärkeänä aloittaa hanke-ehdotusten tekeminen toisesta maasta. Aloitusvuorossa on aina foorumitapahtuman isäntämaa.

### 5.1. Venäläisten ja suomalaisten tekemät hanke-ehdotukset

Vuonna 2017 hanke-ehdotuksia saatiin molemmista maista yhteensä 207 kappaletta. Näistä 194 oli venäläisten toimijoiden ja 13 suomalaisten toimijoiden tekemiä.

Taulukko 1. Hanke-ehdotukset vuosina 2000–2017

Foorumi	Hanke-ehdotukset (fin+rus)
Helsinki 2000	38
Novgorod 2001	91
Lappeenranta 2002	69
Pietari 2003	106
Turku 2004	80
Vologda 2005	154
Kajaani 2006	102
Tver 2007	179
Jyväskylä 2008	118
Syktvykar 2009	227
Hämeenlinna 2010	109
Saransk 2011	312
Joensuu 2012	102
Novgorod 2013	375
Oulu 2014	130
Petroskoi 2015	157

Tampere 2016	146
Pietari 2017	<b>207</b>

Vuonna 2017 venäläisten tekemät hanke-ehdotukset edustavat monipuolisesti kulttuuri- ja taidekentän eri aloja. Suosituimmaksi hankealaryhmäksi nousi historiaan ja museotoimintaan liittyvät hankkeet (28 kpl), paljon hanke-ehdotuksia tuli myös kulttuuritapahtumien ja festivaalien (23 kpl) sekä musiikin, tanssin ja äänitaiteen (22 kpl) aloilta.

*Taulukko 2: Venäläisten toimijoiden tekemät hanke-ehdotukset aloittain*

Hankkeen ala	Hankenumero	Yhteensä
<b>Elokuva, mediataide</b>	029, 066, 088, 092, 094, 137	6
<b>Kansanperinne, kansantaide, perinnekulttuuri, suomalais-ugrilainen kulttuuri</b>	010, 011, 037, 038, 047, 056, 099, 108, 109, 122, 125, 147, 148, 161	14
<b>Katutaide</b>	021, 042, 133, 151	4
<b>Kirjallisuus, kirjoittaminen, julkaisutoiminta</b>	002, 055, 065, 069, 080, 104, 128, 141, 145, 158, 188, 193	12
<b>Kirjastoyhteistyö</b>	015, 028, 051, 060, 074, 075, 078, 150, 191	9
<b>Koulutus- ja tutkimushankkeet, opettaja- ja oppilasvaihto ja kielen opiskelu</b>	004, 005, 009, 013, 048, 050, 070, 077, 091, 106, 136, 152, 183,	13
<b>Kulttuurihallintojen yhteistyö; ystävyyskaupunkitoiminta</b>	139, 140, 144, 169	4
<b>Kulttuuritapahtumat, festivaalit</b>	003, 006, 019, 020, 024, 057, 062, 081, 097, 098, 107, 124, 126, 127, 132, 142, 153, 155, 171, 175, 181, 185, 189	23
<b>Kuvataiteet, muotoilu, valokuvataide, käsityötaiteet</b>	001, 049, 052, 058, 064, 067, 095, 103, 114, 170, 182	11
<b>Lasten ja nuorten hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus</b>	014, 022, 026, 040, 041, 043, 054, 085, 090, 146, 154, 159, 163, 177, 178, 179	16
<b>Matkailu</b>	007, 034, 046, 115, 131, 138, 160, 162	8
<b>Museo, historia, sotahistoria</b>	012, 017, 018, 025, 027, 032, 033, 036, 059, 068, 076, 086, 087, 093, 100, 102, 118, 119, 121, 129, 134, 156, 164, 166, 173, 186, 194, 196	28
<b>Musiikki, tanssi ja äänitaide</b>	016, 031, 039, 053, 061, 063, 072, 073, 079, 082, 096, 110, 111, 113, 117, 120, 157, 165, 172, 176, 180, 195	22
<b>Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet</b>	030, 035, 045, 083, 084, 105, 116, 167, 187, 190	10
<b>Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus</b>	008, 023, 044, 071, 089, 101, 112, 123, 130, 143, 149, 168, 174, 184	14
<b>Kaikki yhteensä</b>		<b>194</b>

Hanke-ehdotuksia tehtiin Venäjältä selvästi eniten Karjalan tasavallasta (43), Pietarin kaupungista (39) ja Leningradin alueelta (23). Nämä alueet ovat perinteisesti olleet aktiivisesti mukana foorumi-toiminnassa. Murmanskin alueelta saatiin 13 hanke-ehdotusta ja Komin tasavallasta 12. Tänä vuonna ensimmäistä kertaa foorumitoimintaan osallistuneet Venäjän alueet ovat: Adygean tasavalta, Krasnodarin aluepiiri, Novosibirskin alue, Orjolin alue, Primorjen aluepiiri sekä Tatarstanin tasavalta.

*Taulukko 3: Venäläisten toimijoiden tekemät hanke-ehdotukset alueittain*

Venäjän alue	Hankenumero	Yhteensä
Adygeian tasavalta	061	1
Arkangelin alue	049, 056, 098, 115, 122, 127, 132, 147	8
Hanti-Mansian autonominen piirikunta	068	1
Irkutskin alue	005	1
Ivanovon alue	131	1
Jamalin Nenetsian autonominen piirikunta	067	1
Jaroslavlın alue	179	1
Karjalan tasavalta	001, 014, 017, 018, 019, 020, 030, 031, 033, 039, 040, 043, 045, 048, 051, 054, 072, 081, 083, 089, 101, 102, 107, 108, 111, 113, 119, 152, 155, 161, 162, 168, 169, 172, 173, 180, 183, 187, 189, 191, 193, 195, 196	43
Komin tasavalta	011, 027, 058, 109, 112, 124, 125, 139, 140, 145, 148, 174	12
Krasnodarin aluepiiri	055, 167	2
Leningradin alue	009, 016, 021, 025, 026, 041, 046, 050, 059, 064, 065, 075, 090, 096, 100, 106, 118, 121, 129, 141, 151, 163, 188	23
Lipetskin alue	003	1
Mari Elin tasavalta	094, 134	2
Mordvan tasavalta	029, 052, 053, 105, 110	5
Moskovan kaupunki	010, 038, 071, 130, 137	5
Murmanskin alue	022, 024, 036, 037, 069, 116, 136, 150, 154, 164, 177, 182, 185	13
Nižni Novgorodin alue	060	1
Novgorodin alue	015, 142, 194	3
Novosibirskin alue	034	1
Orjolin alue	094	1
Permin aluepiiri	144, 171	2
Pietarin kaupunki	002, 004, 006, 007, 012, 013, 023, 032, 035, 042, 044, 057, 062, 073, 077, 082, 084, 085, 086, 087, 088, 104, 117, 128, 133, 146, 149, 153, 156, 158, 159, 160, 165, 170, 175, 176, 184, 186, 190	39

<b>Pihkovan alue</b>	126, 178, 181	3
<b>Primorjen aluepiiri</b>	076	1
<b>Rjazanin alue</b>	008	1
<b>Samaran alue</b>	143	1
<b>Sverdlovskin alue</b>	063, 091, 138	3
<b>Tatarstanin tasavalta</b>	120, 123, 166	3
<b>Tulan alue</b>	074, 078	2
<b>Tverin alue</b>	079, 080, 157	3
<b>Udmurtian tasavalta</b>	047, 066, 092, 097, 099, 103, 114	7
<b>Vologdan alue</b>	028, 070, 095	3
<b>Kaikki yhteensä</b>		<b>194</b>

*Taulukko 4. Suomalaisen tekemät hanke-ehdotukset alueittain*

<b>ELY-keskus</b>	<b>Hankenumero</b>	<b>Yhteensä</b>
<b>Etelä-Savo</b>	201	1
<b>Häme</b>	205	1
<b>Keski-Suomi</b>	192	1
<b>Pohjois-Karjala</b>	135	1
<b>Pohjois-Pohjanmaa</b>	197, 198, 206	3
<b>Pohjois-Savo</b>	202	1
<b>Uusimaa</b>	199, 200, 203, 204	4
<b>Varsinais-Suomi</b>	207	1
<b>Kaikki yhteensä</b>		<b>13</b>

Suomalaiset tekivät Pietarin kulttuurifoorumiin yhteensä 13 hanke-ehdotusta. Eniten ehdotuksia tehtiin Uudeltamaalta (4 kpl) ja Pohjois-Pohjanmaalta (3 kpl). Suomalaiset toimijat tekivät hanke-ehdotuksia eniten koulutuksen ja tutkimuksen (3 kpl) ja musiikin, tanssin ja äänitaiteen alalta (3 kpl).

*Taulukko 5. Suomalaisen tekemät hanke-ehdotukset aloittain*

<b>Hankkeen ala</b>	<b>Hankenumero</b>	<b>Yhteensä</b>
<b>Elokuva, mediataide</b>	204	1
<b>Koulutus- ja tutkimushankkeet, oppilasvaihto ja kielen opiskelu</b>	201, 198, 135	3
<b>Kulttuurihallintojen yhteistyö ja ystävyyskaupunkitoiminta</b>	207	1
<b>Lasten ja nuorten hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus</b>	206	1
<b>Museoala, historia</b>	200	1
<b>Musiikki, tanssi ja äänitaide</b>	202, 203, 205	3



Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet	197	1
Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus	192, 199	2
<b>Kaikki yhteensä</b>		<b>13</b>

## 5.2 Suomalaisien ja venäläisten antamat hankevastaukset

Hankevastauksia kertyi yhteensä 175 kappaletta, joista Suomesta tuli 162 kappaletta ja Venäjältä 13 kappaletta.

Eniten vastauksia suomalaisilta toimijoilta saatiin Uudeltamaalta (39), Pohjois-Karjalasta (21) ja Pirkanmaalta (20).

*Taulukko 6: Suomalaisien toimijoiden antamat hankevastaukset alueittain*

ELY-keskus	Hankenumero	Yhteensä
<b>Etelä-Pohjanmaa</b>	142a	1
<b>Etelä-Savo</b>	107c, 048 <sup>1</sup> , 085 <sup>1</sup> , 088a <sup>1</sup> , 201 <sup>1</sup>	5
<b>Häme</b>	010c, 025c, 031, 087, 107a, 133	6
<b>Kaakkois-Suomi</b>	006a, 012, 035, 068, 117b, 121, 156, 160, 011 <sup>2</sup> , 021 <sup>2</sup> , 030a <sup>3</sup> , 084 <sup>3</sup>	8
<b>Kainuu</b>	112, 161d	5
<b>Keski-Suomi</b>	002, 042b, 064b, 064c, 085, 088b, 101b, 143, 146, 159, 171, 174b, 179, 030a <sup>3</sup> , 084 <sup>3</sup>	15
<b>Lappi</b>	022a, 024, 049, 161f, 177a	5
<b>Pirkanmaa</b>	003, 007, 013a, 015, 018, 025a, 032, 038b, 053b, 067, 079, 089, 094, 102a, 109, 114, 132, 138, 142a, 196	20
<b>Pohjanmaa</b>	ei vastauksia	-
<b>Pohjois-Karjala</b>	048a <sup>1</sup> , 085 <sup>1</sup> , 088a <sup>1</sup> , 201 <sup>1</sup> , 010a, 010b, 014b, 019, 020b, 020c, 020d, 029, 042d, 042f, 101c, 161a, 177b, 191, 193b, 196, 048b <sup>2</sup>	21
<b>Pohjois-Pohjanmaa</b>	013b, 022b, 027, 030c, 042c, 045a, 063, 073a, 083a, 083b, 083c, 083d, 116, 154, 161e, 168, 185, 187	18
<b>Pohjois-Savo</b>	014a, 030b, 043a, 045b, 101a, 149, 151a, 163, 193a, 048b <sup>2</sup> , 048a <sup>1</sup> , 085 <sup>1</sup> , 088 <sup>1</sup> , 201 <sup>1</sup> , 072, 061b, 073b	17
<b>Satakunta</b>	ei vastauksia	-

<b>Uusimaa</b>	011 <sup>2</sup> , 021 <sup>2</sup> , 001, 006b, 008,016, 020a, 025b, 025d, 039, 040, 042e, 043b, 048c, 064a, 076, 077, 078, 085a, 086, 102b, 104, 105, 107b, 117a, 129, 131, 133, 157, 161c, 164,172, 175, 190, 193c, 195a, 195b, 030a <sup>3</sup> , 084 <sup>3</sup>	39
<b>Varsinais-Suomi</b>	023, 038a, 053a, 058a, 058b, 061a, 062, 100, 110, 124, 151b, 161b, 174a, 030a <sup>3</sup> , 084 <sup>3</sup>	15
	<b>Yhteensä</b>	<b>160</b>
<b>Leningradin alue (Suomi-koulu, Suomen edustusto)</b>	042a, 170	2
	<b>Yhteensä</b>	<b>162</b>

<sup>1</sup> Toiminta-alue kattaa kolme ELY-keskusta. Hanke listattu kaikkiin.

<sup>2</sup> Toiminta-alue kattaa kaksi ELY-keskusta. Hanke listattu kaikkiin.

<sup>3</sup> Toiminta-alue kattaa neljä ELY-keskusta. Hanke listattu kaikkiin.

Suomalaiset vastasivat eniten historian ja museotoiminnan (21 vastausta), kulttuuritapahtumien ja festivaalien (20 vastausta) sekä musiikin, tanssin ja äänitaiteen (19 vastausta) alojen hanke-ehdotuksiin. Nämä kaikki olivat samoja aloja, joista oli tehty eniten myös hanke-ehdotuksia. Paljon tuli vastauksia myös lasten ja nuorten hankkeisiin ja suvaitsevaisuuskasvatuksen hanke-ehdotuksiin (17 kpl) sekä poikkitaiteellisiin ja sosiaalisiin hankkeisiin (15 kpl).

*Taulukko 7: Suomalaisten toimijoiden antamat hankevastaukset aloittain*

Hankkeen ala	Hankenumero	Yhteensä
<b>Elokuva, mediataide</b>	029, 088a, 088b, 094	4
<b>Kansanperinne, kansantaide, perinnekulttuuri, suomalais-ugrilainen kulttuuri</b>	010a, 010b, 010c, 011, 038a, 038b, 109, 161a, 161b, 161c, 161d, 161e, 161f	13
<b>Katutaide</b>	021, 042a, 042b, 042c, 042d, 042e, 042f, 133a, 133b, 151a, 151b	11
<b>Kirjallisuus, kirjoittaminen, julkaisu-toiminta</b>	002, 104, 193a, 193b, 193c	5
<b>Kirjastoyhteistyö</b>	015, 078, 191	3
<b>Koulutus- ja tutkimushankkeet, opettaja- ja oppilasvaihto ja kielen opiskelu</b>	013a, 013b, 048a, 048b, 048c, 077, 201	7
<b>Kulttuurihallintojen yhteistyö; ystävyyskaupunkitoiminta</b>	ei vastauksia	0
<b>Kulttuuritapahtumat, festivaalit</b>	003, 006a, 006b, 019, 020a, 020b, 020c, 020d, 024, 062, 107a, 107b, 107c, 124, 132, 142a, 142b, 171, 175, 185	20
<b>Kuvataiteet, muotoilu, valokuva-taide, käsityötaiteet</b>	001, 049, 058a, 058b, 064a, 064b, 064c, 067, 114, 170	10
<b>Lasten ja nuorten hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus</b>	014a, 014b, 022a, 022b, 040, 043a, 043b, 085a, 085b, 085c, 146, 154, 159, 163, 177a, 177b, 179	17

<b>Matkailu</b>	007, 131, 138, 160	4
<b>Museo, historia, sotahistoria</b>	012, 018, 025a, 025b, 025c, 025d, 027, 032, 068, 076, 086, 087, 100, 102a, 102b, 121, 129, 156, 164, 196a, 196b	21
<b>Musiikki, tanssi ja äänitaide</b>	016, 031, 039, 053a, 053b, 061a, 061b, 063, 072, 073a, 073b, 079, 110, 117a, 117b, 157, 172, 195a, 195b	19
<b>Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet</b>	030a, 030b, 030c, 035, 045a, 045b, 083a, 083b, 083c, 083d, 084, 105, 116, 187, 190	15
<b>Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus</b>	008, 023a, 023b, 089, 101a, 101b, 101c, 112, 143, 149, 168, 174a, 174b	13
<b>Kaikki yhteensä</b>		<b>162</b>

Taulukko 8: Venäjältä saadut hankevastaukset alueittain

Alue	Hankenumero	Yhteensä
Arkangelin alue	197	1
Karjalan tasavalta	135, 157, 198, 201, 203, 205a, 205b	7
Komin tasavalta	206	1
Krasnodarin aluepiiri	197	1
Leningradin alue	200, 207	2
Pietari	199	1
<b>Kaikki yhteensä</b>		<b>13</b>

Taulukko 9: Venäjältä saadut hankevastaukset aloittain

Hankkeen ala	Hankenumero	Yhteensä
<b>Koulutus- ja tutkimushankkeet, oppilasvaihto ja kielen opiskelu</b>	135, 198, 201	3
<b>Kulttuurihallintojen yhteistyö ja ystävyykskaupunkitoiminta</b>	207	1
<b>Lasten ja nuorten hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus</b>	206	1
<b>Museoala, historia</b>	200	1
<b>Musiikki, tanssi ja äänitaide</b>	202, 203, 205a, 205b	4
<b>Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet</b>	197a, 197b	2
<b>Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus</b>	199	1
<b>Kaikki yhteensä</b>		<b>13</b>

### 5.3 Uudet hankkeet ja vanhan yhteistyön jatkaminen

Kulttuurifoorumiin ei tarvitse aina tehdä ehdotusta uudesta yhteistyötä tai etsiä uutta yhteistyökumppania, vaan foorumitoimintaan voi tuoda mukaan jo ennestään tutun yhteistyökumppanin joko meillä olevasta tai uudesta yhteistyöstä. Osa tehdyistä hanke-ehdotuksista oli uusia ja osan avulla pyrittiin jatkamaan jo alkanutta yhteistyötä. Joissakin hanke-ehdotuksissa haettiin vanhan yhteistyön jatkamisen lisäksi uusia yhteistyökumppaneita. Aivan uutta yhteistyötä hakevia ehdotuksia oli 149 kappaletta, eli 72 % kaikista ehdotuksista. Jo alkaneiden projektien jatkamista, mukaan luettuna ne hankkeet, joihin toivottiin myös uusia yhteistyökumppaneita, oli 58 kappaletta eli 28 % kaikista hanke-ehdotuksista. Uusia yhteistyökumppaneita saattoi yhteistyökumppanihaun aikana löytää myös sellaisiin hankkeisiin, joihin niitä ei alun perin etsitty.

Taulukko 10: Uusi ja jatkuva yhteistyö hanke-ehdotuksissa

<b>Uusi yhteistyö</b>	003, 005, 006, 009, 011, 013, 016, 017, 018, 019, 021, 022, 026, 027, 028, 029, 033, 034, 035, 036, 037, 040, 041, 043, 044, 046, 047, 050, 051, 052, 053, 054, 055, 056, 057, 059, 060, 061, 062, 063, 064, 065, 066, 067, 068, 069, 070, 071, 072, 073, 075, 078, 079, 080, 082, 083, 085, 086, 088, 090, 091, 092, 093, 095, 096, 097, 098, 099, 100, 102, 103, 104, 106, 107, 110, 113, 114, 115, 117, 118, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 155, 157, 158, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 173, 174, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 199, 200, 202, 205, 207	149	<b>72%</b>
<b>Jatkuva yhteistyö<sup>1</sup></b>	001, 002, 004, 007, 008, 010, 012, 014, 015, 020, 023, 024, 025, 030, 031, 032, 038, 039, 042, 045, 048, 049, 058, 074, 076, 077, 081, 084, 087, 089, 094, 101, 105, 108, 109, 111, 112, 116, 119, 120, 129, 134, 135, 143, 154, 156, 159, 171, 172, 175, 176, 185, 186, 198, 201, 203, 204, 206	58	<b>28%</b>
	<b>Yhteensä</b>	<b>207</b>	<b>100%</b>

<sup>1</sup>Mukana hankkeet, joihin etsitään vanhan lisäksi uusia partnereita

## 6. Osallistujat Pietarin kulttuurifoorumissa

Pietarin kulttuurifoorumiin osallistui yhteensä n. 450 vierasta, joista 204 oli Suomesta ja n. 246 Venäjältä. Hankeneuvotteluihin osallistui 100 suomalaista ja 113 venäläistä partneria.

Suomalaisten osallistujien ilmoittautumis- ja matkajärjestelyistä vastasi Suomi-Venäjä-Seura ja seuran matkatoimisto VenäjänMatkat. Kulttuurifoorumin matkapakettiin kuului:

- Junamatkat (Allegro) 2. Ik:ssa Helsinki–Pietari–Helsinki
- 4 vrk majoitus Moskova-hotellissa 20.–24.9.2017 valitun huonekategorian mukaan (1hh tai 2hh)

- Ohjelman mukaiset ruokailut
- Osallistuminen foorumitapahtumaan 21.–23.9.
- Materiaalit
- Matkanjohtajien ja tulkkien palvelut
- Kuljetukset Pietarissa
- Oheisohjelma ja retket
- Tutustumiskäynti kulttuurikohteisiin valinnan mukaan pe 22.9.
- Retki Pietarhoviin la 23.9.

Matkapaketin hinta riippui valitusta huonekategoriasta. Paketin hinta majoittumisella yhden hengen huoneessa ja edestakaisella junamatkalla oli 572 € / henkilö ja kahden hengen huoneessa 396 € / henkilö. Mahdollista oli myös varata pelkkä osallistumispaketti, joka sisälsi kaikki muut palvelut paitsi majoituksen ja junamatkat. Osallistumispaketin hinta oli 180 €. Etusijalla ilmoittautumisessa olivat neuvotteluihin osallistuvat partnerit.

Venäläisten osallistujien ilmoittautumisesta vastasi novgorodilainen tapahtumatoimisto ltd. Apart. Venäläiset osallistujat vastasivat itse majoitus- ja matkakustannuksistaan kulttuurifoorumissa.

Taulukossa 11 on kuvattuna kulttuurifoorumin osallistujamäärien kehitys. Pietarin kulttuurifoorumi oli osallistujamäärältään tähänastisista foorumeista kaikkein suurin.

*Taulukko 11. Kulttuurifoorumien osallistujamäärät vuosina 2000–2017*

<b>Foorumi</b>	<b>Osallistujamäärät 2000–2017</b>
Helsinki 2000	144
Novgorod 2001	159
Lappeenranta 2002	300
Pietari 2003	270
Turku 2004	350
Vologda 2005	227
Kajaani 2006	307
Tver 2007	280
Jyväskylä 2008	340
Syktvykar 2009	274
Hämeenlinna 2010	327
Saransk 2011	256
Joensuu 2012	310
Novgorod 2013	318
Oulu 2014	363
Petroskoi 2015	317
Tampere	362
<b>Pietari 2017</b>	<b>n. 450</b>

Taulukoissa 12–17 on eriteltynä Pietarin kulttuurifoorumin suomalaiset ja venäläiset osallistujat alueittain sekä osallistujien roolit.

Suomesta osallistujia oli selvästi eniten Uudeltamaalta (78). Uudenmaan jälkeen eniten osallistujia oli Pohjois-Pohjanmaalta (20) ja Varsinais-Suomesta (16). Partnereita Suomesta tuli eniten Uudeltamaalta (21), Pohjois-Pohjanmaalta (18) ja Pohjois-Karjalasta (11).

Taulukko 12: Suomalaiset osallistujat ELY-alueittain

ELY-keskus	Osallistujia
Etelä-Pohjanmaa	0
Etelä-Savo	6
Häme	12
Kaakkois-Suomi	10
Kainuu	6
Keski-Suomi	6
Lappi	1
Pirkanmaa	13
Pohjanmaa	0
Pohjois-Karjala	12
Pohjois-Pohjanmaa	20
Pohjois-Savo	8
Satakunta	1
Uusimaa	79
Varsinais-Suomi	16
Venäjä (Suomen edustustot Venäjällä)	14
<b>Yhteensä</b>	<b>204</b>

Taulukko 13: Suomalaisten osallistujien roolit Pietarin kulttuurifoorumissa

Rooli	Yhteensä
Partneri	86
Partneri ja alustaja	9
Partneri ja järjestäjä	5
Alustaja tai asiantuntija	6
Järjestäjä (SVS)	5
Tulkki	5
Järjestäjä ja tulkki	1
Suomalaisen työryhmän jäsen	8
Esiintyjä	11
Muut osallistuja	68
<b>Yhteensä</b>	<b>204</b>

Taulukko 14: Suomalaiset partnerit alueittain Pietarin kulttuurifoorumissa

ELY-keskus	hlö
Etelä-Pohjanmaa	-
Etelä-Savo	2
Häme	8
Kaakkois-Suomi	4
Kainuu	1
Keski-Suomi	5
Lappi	1
Pirkanmaa	13
Pohjanmaa	0
Pohjois-Karjala	11

Pohjois-Pohjanmaa	18
Pohjois-Savo	7
Satakunta	1
Uusimaa	21
Varsinais-Suomi	6
Venäjä (suomalainen organisaatio)	2
<b>Yhteensä</b>	<b>100</b>

Venäläisiä osallistujia oli luonnollisesti eniten foorumin isäntäkaupungista Pietarista. Toiseksi eniten osallistujia oli Karjalan tasavallasta, josta tulivat myös neuvottelutulkit. Myös partnereita tuli Venäjältä eniten Pietarista ja Karjalan Tasavallasta.

*Taulukko 15: Venäläiset osallistujat alueittain Pietarin kulttuurifoorumissa*

Alue	Yhteensä
Adygeian tasavalta	3
Arkangelin alue	4
Hanti-Mansian autonominen piirikunta	4
Ivanovon alue	2
Jamalin nenetsien autonominen piirikunta	3
Jaroslavin alue	2
Karjalan tasavalta	50
Komin tasavalta	8
Leningradin alue	23
Lipetskin alue	3
Marin tasavalta	2
Mordvan tasavalta	6
Moskova	10
Murmanskin alue	10
Novgorodin alue	7
Permin aluepiiri	4
Pietari	85
Primorjen aluepiiri	4
Rjazanin alue	2
Samaran alue	3
Sverdlovskin alue	2
Tulan alue	3
Tverin alue	3
Udmurtian tasavalta	3
<b>Yhteensä</b>	<b>246</b>

*Taulukko 16: Venäläisten osallistujien roolit Pietarin kulttuurifoorumissa*

Rooli	Yhteensä
Partneri	100
Partneri ja alustaja	13
Alustaja	7
Alustaja ja venäläisen työryhmän jäsen	1
Venäläisen työryhmän jäsen	21

Järjestäjä	7
Järjestäjä ja venäläisen työryhmän jäsen	1
Tulkki	13
Muut osallistujat (kutsu- ja VIP-vieraat)	79
<b>Yhteensä</b>	<b>246</b>

Taulukko 17: Venäläiset partnerit foorumissa alueittain

Alue	Hlö
Adygeian tasavalta	1
Arkangelin alue	3
Hanti-Mansian autonominen piirikunta	1
Ivanovon alue	1
Jamalin nenetsien autonominen piirikunta	1
Jaroslavin alue	1
Karjalan tasavalta	29
Komin tasavalta	6
Leningradin alue	11
Lipetskin alue	1
Marin tasavalta	1
Mordvan tasavalta	4
Moskova	2
Murmanskin alue	7
Novgorodin alue	2
Permin aluepiiri	1
Pietari	34
Primorjen aluepiiri	1
Rjazanin alue	1
Samaran alue	1
Sverdlovskin alue	1
Tulan alue	1
Tverin alue	1
Udmurtian tasavalta	1
<b>Yhteensä</b>	<b>113</b>

## 7. Foorumin ohjelma

Suomalaiset osallistujat ja osa venäläisistä osallistujista saapui Pietariin keskiviikkona 20.9. ja majoittui Moskova-hotelliin. Osallistujien rekisteröinti ja foorumin avajaisiin tarvittavien kulkulupien jako tapahtui Moskova-hotellin ala-aulassa keskiviikkoiltana 20.9. ja torstaina 21.9. aamupäivällä.

Varsinainen foorumityöskentely (kahdenkeskiset neuvottelut, alakohtaiset istunnot ja teemaseminaarit sekä *Ideasta hankkeeksi* -neuvonta) tapahtui kolmena päivänä: to 21.9. klo 10.30–13.00, pe 22.9. klo 9.00–13.00 ja la 23.9. klo 9.00–13.00. Foorumityöskentelyn lisäksi ohjelmaan kuului foorumin juhlalliset avajaiset to 21.9., tutustuminen kulttuurikohteisiin valinnan mukaan ja iltahjelma pe 22.9. sekä retki Pietarhoviin la 23.9.

Pietarin kulttuurifoorumin ohjelma on nähtävissä osoitteessa <https://www.kultforum.org/fi/ohjelma>.



## 7.1 Foorumin avajaiset

Pietarin kulttuurifoorumi oli osa Suomen itsenäisyyden satavuotisjuhlavuoden ohjelmaa, ja se oli merkkipäivän päätapahtuma Pietarissa. Foorumin juhlalliset avajaiset pidettiin to 21.9. klo 15.30–17.30 Pietarin akateemisessa Kapellissa. Avajaistilaisuuteen osallistuivat molempien maiden pääministerit Juha Sipilä ja Dmitri Medvedev. Tilaisuudessa oli simultaanitulkkaus.



Tilaisuuden aluksi luettiin molempien maiden presidenttien tervehdykset. Venäjän federaation presidentin Vladimir Putinin tervehdyksen luki Venäjän pääministeri Dmitri Medvedev. Suomen tasavallan presidentin Sauli Niinistön tervehdyksen luki suurlähettiläs Mikko Hautala. Tervehdysten jälkeen omat puheenvuoronsa pitivät kummankin maan pääministerit.

Tilaisuuden konserttiohjelmassa esiintyi artisteja sekä Suomesta että Venäjältä. Suomesta esiintymässä olivat kansanmusiikkiyhtye Frigg ja Lahden musiikkiopiston nuori pianisti Erika Koljonen. Lisäksi tilaisuudessa esiintyi Pietarin valtion akateemisen Kapellin kuoro sekä Valtiollinen jazz-musiikin kamariorkesteri O. Lundstrom.



Avajaisten ohjelman jälkeen ilta jatkui Kapellissa cocktailtilaisuudella.

## 7.2 Alakohtaiset istunnot

Foorumihankkeet oli jaettu teemoittain viiteen alakohtaiseen istuntaryhmään: 1) *Teatteri ja nukketheateri* 2) *Kirjallisuus ja kirjastoyhteistyö* 3) *Koulutus ja tutkimus, kielen opiskelu ja suvaitsevaisuus-kasvatus* 4) *Visuaaliset taiteet (kuvataide, elokuva- ja mediataide, muotoilu, käsityötaiteet ja katu-taide)* 5) *Musiikki ja tanssi*. Alakohtaisia istuntoja pidettiin to 21.9. klo 10.30.–13.00, pe 22.9. klo 10.00–13.00 ja la 23.9. klo 10.00–13.00 Moskova-hotellin konferenssituloissa.

Alakohtaisten istuntojen tarkoituksena on antaa partnereille mahdollisuus tutustua oman alansa muihin alkaviin tai menossa oleviin hankkeisiin sekä tarjota tilaisuus solmia uusia suhteita ja laajentaa yhteistyötä. Istunnoissa perehdytään alustusten kautta kunkin alan ajankohtaisiin kysymyksiin ja partnerit esittelevät lyhyesti omia yhteistyöhankkeitaan.

Pääsääntöisesti hanketoimijat ohjattiin osallistumaan oman alansa ja hankkeensa mukaiseen alakohtaiseen istuntoon tai seminaariin. Kaikkiin istuntoihin ja seminaareihin oli kuitenkin vapaa pääsy, joten aikataulujen puitteissa osallistujat saivat valita, mihin istuntoon tai seminaariin he osallistuvat.

## 7.3 Teemaseminaarit

Teemaseminaarit pidettiin kahdesta teemasta: historiasta ja kulttuurimatkailusta. Historiaseminaarin aiheena oli *Suomen itsenäistyminen ja Venäjä* ja kulttuurimatkailuseminaarin aiheena *Kansainväliset kulttuuritapahtumat kulttuurimatkailun kehityksen käynnistäjänä*.

Historian teemaseminaari pidettiin pe 22.9. klo 10–13. Tilaisuuden puheenjohtajana toimi Suomesta suurlähettiläs Heikki Talvitie. Seminaarissa pidettiin 5 noin 20 min mittaista alustuspuheenvuoroa, 2 Suomesta ja 3 Venäjältä. Suomesta alustuksia pitivät Helsingin yliopiston historian professori Kimmo Rentola ja FT Timo Vihavainen. Venäjältä alustajina olivat professori Sergei Zhuravlev Venäjän historian instituutista, dosentti Irina Takala Petroskoin yliopistosta ja historiatieteiden tohtori, professori Kirill Solovjev Venäjän historian instituutista. Alustusten väleissä oli varattu aikaa yleisön kysymyksille ja keskustelulle.

Kulttuurimatkailun teemaseminaari pidettiin la 23.9. klo 10–13. Puheenjohtajina toimivat Suomesta Finland Festivalin toiminnanjohtaja Kai Amberla ja Venäjän matkailuteollisuuden liiton luoteisen alueosaston johtaja Ekaterina Shadskaya. Tilaisuudessa pidettiin 2 alustuspuheenvuoroa Suomesta ja 3 Venäjältä. Suomesta alustuspuheenvuoronsa pitivät Kuhmon kamarimusiikki -festivaalin toiminnanjohtaja Sari Rusanen ja ylijohtaja Riitta Kaivosoja opetus- ja kulttuuriministeriöstä. Venäjältä alustajina toimivat Kansainvälisen kulttuuriyhteistyön Inter Aspekt -keskuksen johtaja Elena Bizina, Pietarin matkailukomitean puheenjohtaja Andrei Mushkarev sekä Pietarin kulttuurikomitean ensimmäinen varapuheenjohtaja Aleksandr Voronko. Myös kulttuurimatkailun seminaarissa oli varattu aikaa yleisön kysymyksille ja keskustelulle.

## 7.4 Ideasta hankkeeksi -neuvonta

*Ideasta hankkeeksi* -projektineuvontaa on järjestetty kulttuurifoorumeissa jo useamman vuoden ajan. Neuvontapisteen asiantuntijoina Pietarissa toimivat dramaturgi ja kulttuurialan konsultti Marianne Möller ja Pietarin kulttuuri-instituutin varajohtaja Irina Kizilova. He antoivat partnereille henkilökohtaista ohjausta ja neuvontaa kulttuurihankkeiden toteuttamisesta. Neuvontapiste toimi to 21.9. klo 10.30–13.00 ja pe 22.9. klo 10–13. Neuvontaan oli mahdollista varata puolen tunnin aika joko etukäteen sähköpostitse tai paikan päällä foorumin infopisteestä. Melkein kaikki tarjolla olevat ajat neuvontaan varattiin. Tänä vuonna asiantuntijoiden toivomuksena oli, että molemmat partnerit tulisivat neuvontaan yhdessä keskustelemaan yhteishankkeesta. Neuvontaa annettiin yhteensä 9 hankkeesta. Osassa neuvontatilaisuuksista oli mukana sekä suomalainen että venäläinen hankkumppani, mutta osaan ajoista tuli paikalle vain toinen osapuoli. Neuvonnassa asiantuntijoita ja asiakkaita avusti tulkki.

## 7.5 Oheishjelma ja iltaohjelmat

Perjantaina 22.9. klo 15–18 ohjelmaan kuului vapaavalintainen tutustumiskäynti Pietarin nähtävyyksiin. Valittavana oli yksi seuraavista vaihtoehtoista: 1) Venäjän vallankumouksen suomalainen silminnäkijä Ahola-Valon vuosi Pietarissa 1917 -esitys Moskova-hotellissa ja kiertoajelu, 2) Eremitaasi 3) Pietarin kirkot: lisäksi kirkko ja Verikirkko, 4) Pietari-Paavalin linnoitus, 5) Šeremetjevin palatsi ja Musiikkimuseo sekä 6) Venäläisen taiteen museo. Suosituimmaksi kohteeksi osoittautui Eremitaasi, johon ilmoittautui Suomesta 37 osallistujaa. Muihinkin kohteisiin saatiin kuitenkin hyvin osallistujia. Kohteisiin oli bussikuljetus, ja kaikilla tutustumiskäynneillä oli venäjä-suomi-venäjä tulkkaus.

Perjantaina 22.9. iltaohjelmassa oli Alpo Aaltokoski Companyn nykytanssiesitys Aina joku vie Amrotz -ravintolassa. Ennen esitystä oli tanssiopetus ja esityksen jälkeen pidettiin lavatanssit, joita säesti Siperian huskyt -orkesteri.

Kulttuurifoorumi huipentui 23.9. Pietarhovi-retkeen, jonka pietarilaiset isännät järjestivät suomalaisille foorumivieraille. Retken aikana tutustuttiin palatsin puistoon ja päärakennuksen saleihin. Lisäksi suomalaisille osallistujille oli järjestetty Suomen 100-vuotislahjaksi Pietarhovin pääsuihkulähteen juhlallinen avaaminen. Retken päätteeksi yhdessä palatsin saleista oli vastaanotto, jossa kuultiin Mariinski-teatterin nuorien laulajien esityksiä. Venäläisille osallistujille oli järjestetty samaan aikaan kulttuuriohjelmaa Pietarin L. Shoshtakovitshin filharmoniaassa, jossa oli Nuorten harmonikkaorkesterin ja Oulun Madetojan musiikkilukio yhteiskonsertti.

## 7.6 Kahdenkeskiset neuvottelut

Suomalais-venäläisen kulttuurifoorumitoiminnan perusajatuksena on alusta asti ollut edistää suomalaisten ja venäläisten ruohonjuuritason toimijoiden yhteistyötä. Keskeinen osa foorumitoimintaa ovat partnerihaku ja foorumissa järjestettävät partnerineuvottelut. Kahdenkeskisille neuvotteluille oli varattu aikaa to 21.9. klo 11.00–13.00, pe 22.9. klo 9.00–13.00 ja la 23.9. klo 9.00–13.00.

Pietarin kulttuurifoorumissa käytiin yhteensä 131 neuvottelua 97 hankkeesta.

Jokaiselle hankeneuvottelulle oli varattu tunti aikaa, ja tarvittaessa apuna työskenteli tulkki. Suuren osallistuja- ja hankemäärän vuoksi osa neuvotteluista jouduttiin pitämään osittain hankepartnereiden oman alakohtaisen seminaarin kanssa päällekkäin. Osa neuvotteluista pidettiin aikatauluhaasteiden takia to 21.9. aamulla jo ennen varsinaista neuvotteluille varattua aikaa.

Taulukossa 18 on nähtävillä toteutuneet hankeneuvottelut aloittain. Neuvotteluissa oli mukana hankkeita eniten seuraavilta aloilta: Museo, historia, sotahistoria, Musiikki, tanssi ja äänitaide ja Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet.

*Taulukko 18: Hankkeet, joista neuvoteltiin foorumissa aloittain*

Hankkeen ala	Hankenumero	Yhteensä
Elokuva, mediataide	088	1
Kansanperinne, kansantaide, perinnekuulttuuri, suomalais-ugrilainen kulttuuri	010, 011, 038, 109, 161	5
Katutaide	021, 042, 133, 151	4
Kirjallisuus, kirjoittaminen, julkaisutoiminta	002, 193	2
Kirjastoyhteistyö	015, 078, 191	3
Koulutus- ja tutkimushankkeet, opettaja- ja oppilasvaihto ja kielen opiskelu	048, 201, 198	3
Kulttuurihallintojen yhteistyö; ystävyysskaupunkitoiminta	207	1
Kulttuuritapahtumat, festivaalit	003, 006, 019, 020, 024, 107, 124, 132, 142, 175, 185	11
Kuvataiteet, muotoilu, valokuva-taide, käsityötaiteet	001, 058, 064, 114, 170	5
Lasten ja nuorten hankkeet, suvaitsevaisuuskasvatus	014, 022, 040, 043, 085, 146, 154, 159, 163, 177, 179, 206	12
Matkailu	007, 131, 138	3
Museo, historia, sotahistoria	025, 068, 076, 086, 087, 121, 129, 156, 164, 196, 200, 203, 205	13
Musiikki, tanssi ja äänitaide	016, 031, 039, 053, 061, 072, 073, 079, 110, 117, 157, 172, 195	13
Poikkitaiteelliset hankkeet – kaikille jotain, sosiaaliset hankkeet	030, 045, 083, 084, 105, 187, 190, 197	8
Teatteri, performanssi, nukke- ja musiikkiteatteri, sirkus	008, 023, 101, 143, 149, 168, 199	7
<b>Kaikki yhteensä</b>		<b>97</b>

\* Yhteen hankkeeseen saattaa sisältyä useampia projekteja.

13 ennalta suunniteltua neuvottelua peruuntui vasta paikan päällä, tai niistä oli ilmoitettu juuri ennen foorumia tai foorumin aikana, jolloin muutokset eivät ehtineet painettuun aikatauluun. Yhteensä siis 13 neuvottelua 11 hankkeen osalta eivät toteutuneet foorumissa. Syy neuvottelujen peruuntumiseen yleensä on ollut se, että toinen osapuoli ei ole saapunut paikalle. Peruutuksista pyrittiin ilmoittamaan partnereille paikan päällä.

Alla olevassa taulukossa on yhteenveto hankkeista ja neuvotteluista Pietarin kulttuurifoorumissa. Yhden hankkeen neuvotteluihin saattoi osallistua useita partnereita tai yhdellä partnerilla saattoi olla useita neuvotteluita. Myös yksissä neuvotteluissa saatettiin neuvotella useista eri projekteista.

*Taulukko 19: Toteutuneet hankeneuvottelut foorumissa*

Hanke-ehdotusten määrä	207
Hankevastausten määrä	175
Hankkeet, joista oli tarkoitus neuvotella Pietarissa	108
<b>Hankkeet, joista neuvoteltiin Pietarissa</b>	<b>97</b>
Suunnittelut neuvottelut	144
<b>Foorumissa pidetyt neuvottelut</b>	<b>131</b>

## 8. Neuvottelujen tulokset

Tietoa neuvottelujen tuloksista kerättiin tuloslomakkeella, joka oli mahdollista täyttää foorumin internet-sivuilla neuvottelujen jälkeen. Tuloslomakkeisiin voi tutustua osoitteessa <http://kultfoorum.org/fi/hankkeet-ja-haku>. Sekä suomalaisia että venäläisiä neuvotteluihin osallistuneita partnereita pyydettiin täyttämään lomake. Suomalaisilta saatiin **62** lomaketta ja venäläisiltä **24**. Taulukkoon 20 on laskettu saaduiksi ne neuvottelut, joista tuloslomakkeen palautti joko suomalainen, venäläinen tai molemmat partnerit. Molemmat tai ainakin toinen tuloslomakkeista saatiin yhteensä **77**:stä (53 %) **144**:sta foorumin neuvottelusta. Tuloslomakkeita ei palautettu 67 (47 %) neuvottelun kohdalta.

*Taulukko 20: Saadut tuloslomakkeet*

Neuvottelut, joista saatiin tuloslomake	006a, 006b, 010a+c*, 010b, 012, 013, 014a, 014b, 015, 016, 018, 019, 020a, 020b, 020c, 022b, 023a, 024, 025c, 030a, 030b, 030c, 031, 035, 042b, 042c, 042d, 042e, 043a, 043b, 045, 048a, 043b, 048a, 058, 064a+b*, 068, 072, 073a, 078, 079, 083a, 083b, 083c, 083d, 087, 101a, 109, 114, 116, 117a, 121, 129, 131, 138, 142, 143, 146, 149, 154, 156, 161b, 163, 164, 179, 185, 187, 191, 195, 196a, 197, 198, 199, 200, 201, 203, 205, 207	77	53 %
Neuvottelut, joista ei ole saatu tuloslomaketta	001; 002; 003; 007; 008, 011, 021, 022a, 023b, 025a, 025b, 025d, 027, 029, 032, 038, 039, 040, 042a, 048a, 048b, 048c, 053a, 053b, 058, 061a, 061b, 063, 067, 073b, 076, 079, 084, 085a, 085b, 085c, 086, 088a, 088b, 100, 101b, 101c, 102a, 102b, 104, 105, 107b, 109, 110, 117b, 124, 132, 133, 151a+151b*, 157, 159, 160, 161a, 161c, 168, 170, 171, 172, 175, 177a, 177b, 190, 193, 196b, 107a+205b*, 206	67	47 %
Yhteensä		144	100 %

\* Yhteisneuvottelut

Saatujen tuloslomakkeiden perusteella **50** (65 %) käydyistä neuvotteluista johti konkreettiseen yhteistyöhön tai aikomukseen tehdä yhteistyötä. **19** (25 %) neuvottelun kohdalla ilmoitettiin yhteistyön riippuvan rahoituksesta. **8** (10 %) tuloslomakkeessa kerrottiin, että neuvottelut eivät johtaneet konkreettisiin tuloksiin. Näistä **7** neuvottelua peruuntui.

Taulukko 21: Tulokset Pietarin kulttuurifoorumista

Neuvottelujen tulokset	Projektin numero	Yhteensä	% saaduista lomakkeista (77)	% kaikista neuvotteluista (144)
<b>Neuvottelu, josta seurasi konkreettista yhteistyötä tai aikomus tehdä yhteistyötä</b>	006a, 006b, 010a+c*, 014a, 015, 016, 019, 020a, 020b, 020c, 022b, 23a, 024, 030b, 031, 042c, 043b, 045, 064a+b, 068, 072, 073a, 078, 083a, 083b, 083c, 083d, 101a, 109, 121, 129, 143, 146, 154, 161b, 164, 179, 185, 187, 191, 195, 196a, 197, 198, 201, 203, 207	50	65 %	35 %
<b>Yhteistyö toteutuu, jos rahoitus järjestyy</b>	010b, 014b, 025c, 030a, 030c, 043a, 048a, 087, 058, 079, 087, 114, 117a, 131, 142, 156, 163, 199, 200, 205	19	25 %	13 %
<b>Neuvottelut eivät tuottaneet konkreettista tulosta</b>	149	1	1,3 %	0,7 %
<b>Neuvottelut eivät toteutuneet lainkaan</b>	012, 018, 035, 042d, 042e, 116  Lisäksi peruuntuneita neuvotteluja olivat 013, 027, 029, 067, 102a, 102b, 171, mutta niistä ei ole saatu tuloslomakkeita.	7	9 %  -	5 %  9 %

\* *Yhteisneuvottelut*

## 9. Foorumin tulkkauk- ja käännöstehtävät

### 9.1 Käännöstehtävät

Jo usean vuoden ajan hankelomakkeisiin liittyvää käännösyhteistyötä on tehty Karjalan tasavallan Petroskoin valtiollisen yliopiston kanssa. Sen suomen kielen opiskelijat ovat osallistuneet foorumin hankelomakkeiden kääntämiseen. Käännöstehtävien tekeminen on sujunut käytännössä hyvin uudessa sähköisessä tietokannassa.

Vuonna 2017 opiskelijoiden tehtävänä oli kääntää ensin venäläisten tekemiä hanke-ehdotuksia suomeksi ja sen jälkeen venäläisten tekemiä vastauksia suomeksi. Hanke-ehdotusten ja -vastausten kääntäminen on opiskelijoille myös valmentautumista tulevaan hankeneuvottelutulkkaukseen.

Opiskelijoiden käännöksiä tarkistivat kääntäjä-tulkki Jevgeni Bogdanov, Suomi-Venäjä-Seuran projektipäällikkö Olga Kauppinen ja korkeakouluharjoittelijat. Suomi-Venäjä-Seuran projektipäällikkö sekä korkeakouluharjoittelijat tekivät osan käännöksistä, jotta käännökset valmistuivat ajoissa. Myös Jevgeni Bogdanov osallistui vaikeimpien käännösten tekemiseen.

Tuloslomakkeita ja muita foorumiin liittyviä käännöksiä tekivät Jevgeni Bogdanov, Suomi-Venäjä-Seuran projektipäällikkö Olga Kauppinen ja korkeakouluharjoittelijat.

## 9.2 Tulkkaustehtävät

Foorumin avajaisissa ja teemaseminaareissa käytettiin simultaanitulkkausta. Kahdenkeskisissä neuvotteluissa, alakohtaisissa istunnoissa, tutustumiskäynneillä ja iltaohjelmissa oli käytössä konsektiivinen tulkkaus.

Simultaanitulkkeina toimivat Andrei Tsinovski, Jevgeni Bogdanov, Mirja Kemppinen ja Toivo Tupin. Konsektiivisiä tulkkauksia tekivät edellä mainittujen lisäksi Olga Boustani, Julia Marfitsina ja Aleksei Tsykarev.

Kahdenkeskisissä partnerineuvotteluissa tulkkasivat Petroskoin yliopiston suomen kielen opiskelijat tai vastavalmistuneet sekä ohjaava opettaja Svetlana Korobeinikova. Opiskelijatulkkeina toimivat Tatjana Morozova, Darja Hil, Aljona Skvortsova, Anastasia Skvortsova, Olga Shulgina, Uljana Tsaikina, Darja Markova, Anastasia Maltseva, Anastasia Shestak, Svetlana Jegorova ja JelenaTupikova. Osa opiskelijoista tulkkasi pareittain. Näin he saivat toisistaan tukea ja jaksoivat myös tehdä useampia tulkkauksia. Petroskoin yliopiston opiskelijoiden lisäksi hankeneuvotteluja tulkkasivat myös Julia Marfitsina ja Suomi-Venäjä-Seuran korkeakouluharjoittelija Ilona Repponen.

## 10. Ministeriöiden kahdenväliset keskustelut

Opetus- ja kulttuuriministeriön ylijohtaja Riitta Kaivosojan ja Venäjän varakulttuuriministeri Alla Manilova keskustelivat ministeriöiden kahdenvälisessä tapaamisessa 22.9.2017, jossa allekirjoitettiin tarkastelupöytäkirja ministeriöiden välisen kulttuurin ja taiteen alan sopimuksen toteutumisesta 09/2017-09/2018 välisenä aikana.

Lisäksi Eurooppa-, kulttuuri- ja urheiluministeri Sampo Terho ja Venäjän federaation kulttuuriministeri Vladimir Medinski osallistuivat foorumin juhlallisiin avajaisiin ja tapasivat toisensa osana pääministeritapaamista.

## 11. Työryhmien yhteiskokous

Foorumityöryhmien yhteiskokous järjestettiin 21.9. klo 13.30–14.30 Kapellan Pienessä salissa. Kokouksen puheenjohtajina toimivat varakulttuuriministeri Alla Manilova ja Suomi-Venäjä-Seuran pääsihteeri Merja Hannus. Kokouksen sihteereinä toimivat kulttuuriasianneuvos Maija Lummepuro opetus- ja kulttuuriministeriöstä ja venäläinen foorumijärjestäjä Irina Hodžajeva.

Suomi-Venäjä-Seuran projektipäällikkö Olga Kauppinen ja venäläinen foorumikoordinaattori Irina Hodžajeva antoivat kumpikin katsauksen siitä, miten foorumitapahtuman järjestelyt olivat sujuneet sekä tiedottivat edellisen foorumitapahtuman tuloksista.

Tampereen foorumissa järjestetyssä työryhmien yhteiskokouksessa vuonna 2016 päätettiin, että 19. Suomalais-venäläinen kulttuurifoorumi järjestetään Savonlinnassa syksyllä 2018. Pietarin kulttuuri-foorumissa tehtiin päätös 19. kulttuurifoorumin tarkasta ajankohdasta, joka on 27.-30.9.2018. Savonlinnan kaupunginjohtaja Janne Laine toivotti foorumin tervetulleeksi Savonlinnaan.

Kokouksessa hyväksyttiin Savonlinnan kulttuurifoorumin valmisteluajataulu ja todettiin, että valmisteluihin ryhdytään siinä esitetyllä tavalla.

Foorumin hankkeiden starttirahoituksen osalta päätettiin, että Venäjän kulttuuriministeriö valmistelee foorumissa syntyville yhteishankkeille yhteensä 3 miljoonan ruplan (n. 45 000 euroa) starttirahoitusta ja Suomen opetus- ja kulttuuriministeriö valmistelee starttirahoituksen suuruudeksi yhteensä 50 000 euroa vuodelle 2018.

Partnerihaun tehostaminen ja hankkeiden laadun kehittäminen on todettu keskeiseksi teemaksi vuoden 2011 Saranskin yhteiskokouksesta asti. Kokouksessa päätettiin, että partnerihankkeiden laadun kehittämiseksi hanke-ehdotusten ja vastauksien määrä rajataan edelleen yhteensä 300 ehdotukseen vuodessa. Jokaisella organisaatiolla on oikeus tehdä lähtökohtaisesti yksi ehdotus yhteen foorumiin. Mikäli hanke-ehdotusten määrä jää näin alle 300, niin foorumikoordinaattorit voivat antaa perustellusta syystä mahdollisuuden tehdä useampia (2-3) hanke-ehdotusta. Yhdellä organisaatiolla on edelleen mahdollisuus vastata enintään kolmeen hanke-ehdotukseen. Perustellusta syystä voivat foorumikoordinaattorit antaa mahdollisuuden vastata useampaan hanke-ehdotukseen. Etusijalla ovat uudet partnerit ja hankkeet.

Kokouksessa todettiin, että Venäjän osapuoli ryhtyy valmistelemaan vuoden 2019 foorumitapahtumaa Venäjällä. Lopullinen päätös kulttuurifoorumin 2019 pitopaikasta tehdään Savonlinnan kulttuurifoorumissa.

## 12. Foorumin tiedotus

### 12.1 Suomenkielinen tiedotus

Kulttuurifoorumista tiedottaminen perustuu eri verkostojen hyödyntämiseen. Suomi-Venäjä-Seura laati yhteiskumppanihausta tiedotteita, joita lähetettiin maaliskuusta 2017 lähtien. Tiedotteet jakautuivat yleistiedotteisiin ja eri kanaviin profiloituihin tiedotteisiin.

Suomen Venäjä-toimijoiden verkostojen hyödyntäminen sekä taide- ja kulttuurialan keskusjärjestöjen mukana olo auttoi viemään tietoa kulttuurifoorumitoiminnasta laajalle joukolle erilaisia kulttuuri- ja taidetoimijoita. Tiedon leviämässä oli suuri merkitys myös elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskusten, taiteen edistämiskeskuksen alueellisten toimipisteiden, maakuntaliittojen sekä aluehallintovirastojen tiedotustyöllä. Tiedottamisesta tuli hyvin kattavaa.

#### 12.1.1 Kulttuurifoorumitoiminnan Internet-sivut ja sosiaalinen media

Tiedottamisen pääkanavana Suomessa toimivat Suomi-Venäjä-Seuran ylläpitämät kulttuurifoorumitoiminnan verkkosivut: [www.kultforum.org](http://www.kultforum.org). Yhteistyökumppanihaku tapahtuu sähköisen tietokannan kautta. Verkkosivuja päivitetään foorumivalmistelujen edetessä Suomi-Venäjä-Seuran omien henkilöstöresurssien voimin.

Kulttuurifoorumille avattiin keväällä 2015 suomenkielinen Facebook-sivu [www.facebook.com/kultforum/](https://www.facebook.com/kultforum/), jolla oli vuoden 2017 lopussa noin 600 seuraajaa. Sitä ylläpitää Suomi-Venäjä-Seura. Seuran työntekijät tiedottavat kulttuurifoorumitoiminnasta myös Twitterissä tunnisteella #kultforum. Sosiaalisen median kautta jaetaan tietoa, annetaan näkyvyyttä kulttuurifoorumin hankkeille sekä pyritään herättämään keskustelua Venäjän kanssa tehtävästä kulttuuriyhteistyöstä.



Venäläinen foorumijärjestäjä avasi huhtikuussa 2016 venäjänkielisen Facebook-keskusteluryhmän [www.facebook.com/groups/1079436495451581/](http://www.facebook.com/groups/1079436495451581/) sekä sivun Venäjän sosiaaliseen yhteisöön VKontakteen <https://vk.com/rfforum>. Päävastuu venäjänkielisten somekanavien ylläpidosta on venäläisellä osapuolella, mutta Suomi-Venäjä-Seura tarjoaa kanaviin myös omat venäjäksi tuottamansa tiedotusmateriaalit. Vastavuoroisesti on sovittu, että Suomi-Venäjä-Seura voi hyödyntää venäläisten tuottamia materiaaleja.

### **12.1.2 Tiedotustilaisuudet**

Kulttuurifoorumista järjestettiin tänä vuonna infotilaisuus Hämeen ELY-keskuksen järjestämän luovien alojen kehittämisfoorumin kokouksen yhteydessä Lahdessa 18.5.2017.

Lisäksi Suomi-Venäjä-Seuran keskusseura ja piirijärjestöt informoivat kulttuurifoorumitoiminnasta ja yhteistyökumppanihausta kaikissa sopivissa tilaisuuksissa.

Tiedotustilaisuuksilla on tiedottamisen lisäksi suuri merkitys foorumitoiminnan kehittämiseksi, sillä niissä toimijat sekä paikallisen ja alueellisen kulttuurihallinnon edustajat pääsevät kertomaan omia mietteitään ja ehdotuksiaan suoraan foorumitoiminnasta vastaavalle projektikoordinaattorille.

### **12.1.3 Muut merkittävät Venäjä-toiminnan, kulttuurin ja taiteen tiedotuskanavat**

Suomi-Venäjä-Seura lähetti tiedotteita julkaistavaksi Venäjä-toimijoiden verkostoille ja eri taiteen ja kulttuurin alan keskeisille järjestöille, joita pyydetty välittämään tietoa eteenpäin omia kanaviaan pitkin.

### **12.1.4 Suomi-Venäjä-Seuran suoraan tekemä tiedotus**

Suomi-Venäjä-Seura hyödyntää kaikkia omia tiedotuskanaviaan kulttuurifoorumista ja etenkin sen yhteistyökumppanihausta tiedottamiseen. Tietoa levitettiin seuran omilla nettisivuilla, Facebook-sivuilla, jäsenlehti Kontaktissa sekä piirien uutiskirjeissä. Lisäksi foorumitoiminnalla on oma uutiskirjeensä, jonka tilaajia on noin 700 henkeä. Kulttuurifoorumitoiminnan omia uutiskirjeitä lähetetään vain pieni määrä viestejä vuodessa, jotta niiden uutisarvo säilyisi.

### **12.1.5 Tiedotteet foorumitapahtumasta tiedotusvälineille**

Foorumitapahtumasta lähetettiin laajasti tiedotteita suomalaisille tiedotusvälineille ennakoon. Suomi-Venäjä-Seura palkkasi edellisten vuosien tapaan venäjänkielisen tiedottajan Natalia Ershovan valmistelemaan venäjänkielisiä tiedotteita ja haastatteluja.

## **12.2. Venäjänkielinen tiedotus**

Edellisten foorumeiden tapaan venäjänkielisestä tiedotuksesta huolehti Media Comnatel Oy:n toimitusjohtaja Natalia Erchova.

Natalia Erchovan tehtäviin kuului laatia ja lähettää tiedotetta foorumista: 2 partnerihausta, 1 ennen foorumia, 1 foorumin aikana ja 1 foorumin jälkeen. Tämän lisäksi hän teki yhteensä 12 haastattelua/artikkelia ennen foorumia seuraavasti: Pietarin kulttuurikomitean puheenjohtaja Konstantin Sushenkon haastattelu; Historia-pääteemaseminaarin puheenjohtaja, asiantuntija Heikki Talvitien haastattelu; Savonlinnan kaupungin kulttuurijohtaja Outi Rantasuon haastattelu; Åbo Svenska Teaterin johtaja Jukka Aaltosen haastattelu; nuorisoteatterin Na Fontanke johtaja Semien Spivakin haastattelu; Suomi100-juhlavuoteen liittyvän Aina joku vie -tanssihankeeseen vetäjän kulttuurisihteeri

Merja Jokelan haastattelu; "100 vuotta sitten"-suomalais-venäläinen historiallisia postikortteja esittävä näyttelyn järjestäjä, KLIO -klubin johtaja Vitalij Tretjakovin haastattelu. Aiheesta partnerit kohtaavat Natalja Ershova teki partnerihaastatteluja mm. SVS: n Tampereen osaston Aimo Minkkisen; Petroskoihin Balakirevin taidekouluun Natalia Fedorovan; SVS:n Haapaveden osaston Ronald von Schulmanin ja Diana Seppän kanssa.

Lisäksi foorumin aikana Natalia Erchova haastatteli ja keskusteli useiden hanketoimijoiden kanssa. Natalia Erchova teki tiivistä yhteistyötä myös venäläinen pääjärjestäjä Irina Hodzhajevan kanssa ennen foorumia, foorumin aikana ja sen jälkeen. Lisäksi hän teki tiedotusyhteistyötä Pietarin Valtiolisen Kulttuuriohjelmien instituutin kulttuurihankkeiden osaston johtajan Irina Naumovan ja Veliky Novgorodin "Oblastj kultury" -Internet-lehden päätoimittaja Marina Bobrovan kanssa.

Kulttuurifoorumin valmisteluajana, avajaispäivänä ja foorumin jälkeen Natalia Erchova lähetti tiedotteita ja tiedotusmateriaaleja Suomessa, Venäjällä, Baltiassa ja muissa maissa toimiville venäläisille ja venäjänkielisille toimittajille ja kirjeenvaihtajille; Venäjällä toimiville tietotoimistoille, järjestöille ja toimittajille; Venäjän foorumityön koordinoivalle Ltd. Apart (Veliki Novgorod) edustajille; suomalais-ugrialaisten yhteisöjen verkkostoille ja organisaatioille; World Association of Russian Press –yhdistysten jäsenille/medialle; Russkij Mir-valtiollisen säätiön internet-lehdelle ja sen kautta säätiön partnereille ja Internet-verkoston kautta ulkomailla toimiville venäjänkielisille järjestöille ja medialle seuraavaa tiedottamista varten.

Natalia Erchovan tiedotusmateriaaleja julkaistiin Venäjällä seuraavissa tiedotusvälineissä:

- "OK - Oblastj kultury" -lehti, Veliki Novgorod <http://okultureno.ru>
- Mosaiikki - tiedotusportaali ja lehti <http://mosaiikki.info>
- LiteraruS -kirjallisuuslehti, nro 4/2017
- "9 muusaa"-kansainvälinen kirjallisuuslehti, Ateena-Kreikka
- "Vsemirnaja Rossija" (Maailman Venäjä) -Internet-portaali <http://vseruss.com/index.php?p=4&newsId=44245&lang=Ru>
- "Russkaja Estonia" (Venäläinen Viro) -portaali, <http://rusest.ee/novosti/sto-obrazov-kultury/>
- Ruotsin venäläisten yhteisöjen liiton Rurik-portaali <http://rurik.se/news/5152>
- Letopisj -Kroatian venäläisten Internetlehti, <http://ruskaljetopis.hr/info.phtml?c=8&id=529>
- Moskova -hotellin virallinen portaali, <https://www.hotel-moscow.ru/news/otel-moskva-prinimet-uchastnikov-kulturnogo-foruma/>
- Pietarin Kulttuuriohjelmien instituutin internetportaali, [http://www.spbicp.ru/news/news.php?news\\_id=189&PHPSESSID=ddb7c04575585eaef90d1ba86e4a400c](http://www.spbicp.ru/news/news.php?news_id=189&PHPSESSID=ddb7c04575585eaef90d1ba86e4a400c)
- Presidentin kirjasto -portaali <https://www.prlib.ru/>
- Tietotoimisto DipInfo <http://www.dipinfo.ru/gklife/news/2017/9/7072>
- FARO -Venäjänkielisen yhteisöjen Suomen assosiaation Internet-portaali [faro.fi/ru/открытие-xviii-российско-финляндского-фо/](http://faro.fi/ru/открытие-xviii-российско-финляндского-фо/)
- Finnougoria -tiedotuskeskuksen portaali <http://www.finnougoria.ru/news/51213/>
- "Vechiorka" - Novaja Gazeta Dushanbe -lehti, Tadžikistan <http://vecherka.tj/?p=26807>
- Gorodskoj informatsionnyj portal Gorod+ (Pietarin kaupungin tiedotusportaali) <http://gorod-plus.tv/news/42241.html>
- "Turizm" (Matkailu) -Moskova matkailuportaali [http://www.tpnews.ru/index.php?option=com\\_content&task=view&id=3285&Itemid=1](http://www.tpnews.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=3285&Itemid=1)
- Sveitsin venäjänkielinen portaali <http://ladoshki.ch/articles/view/xviii-rossiysko-finlyandskiy-kulturnyy-forum-v-sankt-peterburge#>
- Jaroslavlin kaupungin virallinen portaali <https://city-yaroslavl.ru/events/45650/>
- Komsomolskaja pravda - EU -lehti <https://www.kompravda.eu/daily/26734/3761790/>

Pietarin kulttuurifoorumiin osallistuivat seuraavien tiedotusvälineiden edustajat:

- Ltd. Apart, Veliki Novgorod - yhtiön kuvatoimittaja
- "Oblastj kultury" -Internet-lehden päätoimittaja
- Mosaiikki -lehden päätoimittaja
- Mediatoimisto Media Comnatel Oy:n tiedottaja
- Itämeren aallot –lehden toimittaja
- Sankt-Peterburgskije Vedomosti -lehden toimitus
- Piter TV-kanava
- 5 TV-kanava
- TASS -tietotoimisto
- Vesti-GTRK "Sankt-Peterburg"
- Rosbalt -tietotoimisto
- Fontanka.fi -portaali
- 1.kanal, GTRK, Venäjä
- SPB-Turkit -tiedotusportaali
- muut paikalliset tietotoimistot ja julkaisut

Kaikki tiedotteet ja muut materiaalit oli lähetetty venäläiselle koordinaattorille Irina Khodzaevalle, joka toimitti ne eteenpäin muiden alueiden medialle.